

CHAPITRE 4. — *Entrée en vigueur*

**Art. 8.** Les articles 4 et 5 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2023.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Ciergnon, le 26 décembre 2022.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre du Travail,  
P.-Y. DERMAGNE

Scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Chambre des représentants

([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

Documents : 55/3019/4

Compte rendu intégral : 22 décembre 2022.

HOOFDSTUK 4. — *Inwerkingtreding*

**Art. 8.** De artikelen 4 en 5 treden in werking op 1 januari 2023.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Ciergnon, 26 december 2022.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P.-Y. DERMAGNE

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)):

Stukken: 55/3019/4

Integraal verslag: 22 december 2022.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/30105]

**22 DECEMBRE 2020.** — *Loi instituant des mesures diverses en faveur des travailleurs indépendants dans le cadre de la crise du COVID-19.* — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 18, 19 et 21 de la loi du 22 décembre 2020 instituant des mesures diverses en faveur des travailleurs indépendants dans le cadre de la crise du COVID-19 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/30105]

**22 DECEMBER 2020.** — *Wet tot instelling van verschillende maatregelen ten gunste van zelfstandigen in de context van de COVID-19-crisis.* — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 18, 19 en 21 van de wet van 22 december 2020 tot instelling van verschillende maatregelen ten gunste van zelfstandigen in de context van de COVID-19-crisis (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/30105]

**22. DEZEMBER 2020** — *Gesetz zur Einführung verschiedener Maßnahmen für Selbständige im Rahmen der COVID-19-Krise* — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 18, 19 und 21 des Gesetzes vom 22. Dezember 2020 zur Einführung verschiedener Maßnahmen für Selbständige im Rahmen der COVID-19-Krise.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**22. DEZEMBER 2020** — *Gesetz zur Einführung verschiedener Maßnahmen für Selbständige im Rahmen der COVID-19-Krise*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**TITEL 1** — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

**TITEL 4** — *Abänderungen des Gesetzes vom 23. März 2020 zur Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2016 zur Einführung eines Anspruchs auf Überbrückungsmaßnahmen für Selbständige und zur Einführung zeitweiliger Maßnahmen im Rahmen von COVID-19 für Selbständige, des Gesetzes vom 22. Dezember 2016 zur Einführung eines Anspruchs auf Überbrückungsmaßnahmen für Selbständige und des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1971 zur Einführung einer Entschädigungs- und einer Mutterschaftsversicherung zugunsten der Selbständigen und der mithelfenden Ehepartner*

(...)

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gesetzes vom 22. Dezember 2016 zur Einführung eines Anspruchs auf Überbrückungsmaßnahmen für Selbständige*

**Art. 18** - In Artikel 7 des Gesetzes vom 22. Dezember 2016 zur Einführung eines Anspruchs auf Überbrückungsmaßnahmen für Selbständige, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2019, wird § 2 wie folgt ersetzt:

“§ 2 - Der Zeitraum für die Gewährung der sozialrechtlichen Ansprüche beginnt am ersten Tag des Quartals nach dem Quartal, in dem der in Artikel 5 § 2 erwähnte Umstand eintritt, es sei denn, dieser Umstand führt nicht zu einer Unterbrechung der Berufstätigkeit während eines vollständigen Kalendermonats.”

**Art. 19** - Artikel 10 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 23. März 2020, wird wie folgt ersetzt:

“Art. 10 - § 1 - Der monatliche Betrag der finanziellen Leistung entspricht dem monatlichen Betrag der Mindestpension eines Selbständigen, der die Bedingungen von Artikel 9 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses Nr. 72 vom 10. November 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Selbständige erfüllt, wie in Buch III Titel *Ilbis* des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen erwähnt.

Der Anspruchsberechtigte kann jedoch auf den höheren monatlichen Betrag der Mindestpension eines Selbständigen, der die Bedingungen von Artikel 9 § 1 Absatz 1 Nr. 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 72 erfüllt, wie in Buch III Titel *Ilbis* des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Mai 1984 erwähnt, Anspruch erheben, sofern er eine Person zu Lasten im Sinne von Artikel 123 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung hat.

Der Umstand einer Person zu Lasten wird anhand einer Bescheinigung des Versicherungsträgers nachgewiesen. Solange die Sozialversicherungskasse nicht über die erforderliche Bescheinigung verfügt, beschränkt sich der Anspruch auf den monatlichen Betrag der Mindestpension eines Selbständigen gemäß Artikel 9 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 72. Wenn sich auf der Grundlage der erforderlichen Bescheinigung herausstellt, dass der Anspruchsberechtigte eine Person zu Lasten hat, muss die Sozialversicherungskasse die notwendige Regularisierung vornehmen.

§ 2 - Wenn der Anspruchsberechtigte innerhalb des Zeitraums für die Gewährung des Anspruchs auf Überbrückungsmaßnahmen eine zusätzliche Person oder eine Person weniger zu Lasten hat, wird der monatliche Betrag ab dem Monat nach Eintreten dieser Begebenheit geändert.

§ 3 - Die in Artikel 4 Nr. 3 erwähnten Anspruchsberechtigten, die in Anwendung der Bestimmungen von Artikel 7 § 1 und Artikel 11 § 4 keinen Anspruch auf den in § 1 erwähnten monatlichen Betrag für einen bestimmten Kalendermonat erheben können, haben, sofern sie nicht Anspruch auf ein Ersatzeinkommen erheben können, Anrecht auf folgende finanzielle Leistung:

1. 100 Prozent des in § 1 vorgesehenen monatlichen Betrags, wenn die Unterbrechung der Berufstätigkeit mindestens 28 aufeinanderfolgende Kalendertage andauert,
2. 75 Prozent des in § 1 vorgesehenen monatlichen Betrags, wenn die Unterbrechung der Berufstätigkeit mindestens 21 aufeinanderfolgende Kalendertage andauert,
3. 50 Prozent des in § 1 vorgesehenen monatlichen Betrags, wenn die Unterbrechung der Berufstätigkeit mindestens 14 aufeinanderfolgende Kalendertage andauert,
4. 25 Prozent des in § 1 vorgesehenen Betrags, wenn die Unterbrechung der Berufstätigkeit mindestens 7 aufeinanderfolgende Kalendertage andauert.

Dauert die Unterbrechung der Berufstätigkeit weniger als sieben aufeinanderfolgende Kalendertage an, hat der betreffende Selbständige keinen Anspruch auf eine finanzielle Leistung.”

(...)

KAPITEL 4 — *Inkrafttreten*

**Art. 21** - Vorliegender Titel tritt am 1. Januar 2021 in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 18 und 19, die wirksam werden mit 1. März 2020, und Artikel 20, der am 1. Februar 2021 in Kraft tritt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Selbständigen  
D. CLARINVAL

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/30036]

27 DECEMBRE 2021. — *Loi portant des dispositions diverses en matière de taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 27 décembre 2021 portant des dispositions diverses en matière de taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 31 décembre 2021, *err.* du 10 février 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/30036]

27 DECEMBER 2021. — *Wet houdende diverse bepalingen inzake belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 27 december 2021 houdende diverse bepalingen inzake belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2021, *err.* van 10 februari 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.